UNE ✦ SACRA

Judaïsme

Nahum

(Nahoum)

✦ ✦ ✦

Bible du Rabbinat (1899)

Crédits

Langue originale	Hébreu ancien
Version	Bible du Rabbinat (1899)
Édition	1
Traduction	Membres du Rabbinat français, sous la direction de Zadoc Kahn
Source	Sefaria — Bible du Rabbinat (1899), d'après Wikisource
Licence	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Domaine public

À propos:

Un poème sur la chute de Ninive, capitale de l'Empire assyrien qui avait opprimé Israël. En hébreu : נַחוּם.

C'est le septième des Douze. Ninive tomba en 612 av. J.-C. aux mains des Babyloniens et des Mèdes, et le poème, riche en images saisissantes de siège et de bataille, célèbre la fin d'un empire réputé pour sa cruauté.

Il forme le contrepoint du livre de Jonas, dans lequel cette même ville se repent et est épargnée. Le nom de Nahum signifie « consolation ».

Source: https://www.sefaria.org/Nahum.1?ven=Bible_du_Rabbinat_1899_[fr]&lang=bi

Consultez la source indiquée ci-dessus pour les conditions d'utilisation de cette version. La mise en page de ce fichier appartient à Une Sacra (CC BY-NC-SA 4.0) ; le texte garde la licence indiquée ci-dessus.

Édition numérique générée le 27 novembre 2026 par Une Sacra, bibliothèque ouverte de textes sacrés. · UneSacra.com

Table des matières

Chapitre 1

Chapitre 2

Chapitre 3

CHAPITRE 1

✦

1 Oracle sur Ninive. Livre de la prophétie de Nahoum l'Elkosite:

2 "L'Éternel est un Dieu jaloux et vengeur; oui, l'Éternel se venge, il est capable de se courroucer: l'Éternel se venge de ses adversaires et il garde rancune à ses ennemis.

3 L'Éternel est tardif à la colère, d'une grande force de patience; mais il n'absout pas complètement [le mal]: l'Éternel marque sa route par la tempête et l'ouragan; la nuée est la poussière de ses pieds.

4 Il menace la mer et la dessèche, il fait tarir tous les fleuves: le Basan et le Carmel deviennent arides et la fleur du Liban se fane.

5 Les montagnes tremblent devant lui et les collines se liquéfient. La terre se soulève à son aspect, l'univers et tout ce qui l'habite.

6 Devant son courroux qui peut tenir ferme? Qui peut résister à l'ardeur de sa colère? Sa fureur se répand comme le feu, les rochers éclatent devant lui.

7 L'Éternel est bon, il devient un refuge au jour de la détresse; il protège ceux qui se confient en lui.

8 Mais par le cours impétueux des flots, il balaie les assises de la ville, et ses ennemis, il les rejette violemment dans les ténèbres.

9 Que méditez-vous contre l'Éternel? Il va consommer la ruine. Le désastre ne s'y prendra pas à deux fois.

10 Car fussent-ils aussi enchevêtrés que des épines et tout imbibés de leurs boissons, ils seront consumés comme du chaume entièrement sec.

11 C'est de toi qu'est sorti celui qui nourrissait de mauvaises pensées contre l'Éternel: il formait d'exécrables projets.

12 Ainsi parle l'Éternel: Si nombreux et puissants qu'ils soient, ils seront quand même fauchés, et c'en sera fini. Je t'accablerai et n'aurai pas besoin de t'accabler une seconde fois.

13 Et ainsi je briserai son joug qui pesait sur toi, et je romprai tes liens.

14 Mais contre toi l'Éternel rend ce décret: Nul rejeton, se rattachant à ton nom, ne sortira plus de toi; de la maison de ton dieu j'extirperai images sculptées et statues de fonte, et j'en ferai ton tombeau, car tu es bien peu de chose."

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 2

✦

1 Voici venir sur les montagnes les pieds du porteur de bonnes nouvelles, qui annonce la paix. Célèbre tes fêtes, ô Juda, acquitte-toi de tes vœux, car le malfaiteur ne passera plus sur toi, il est totalement exterminé.

2 Le destructeur s'avance contre toi: veille sur la forteresse, observe la route, affermis tes reins, ramasse toutes tes forces!

3 Car le Seigneur rétablit la grandeur de Jacob comme la grandeur d'Israël, puisque des pillards les avaient dépouillés, et avaient ruiné leurs sarments.

4 Les boucliers de ses héros sont teints de rouge, ses hommes de guerre sont vêtus de pourpre. Ses chars jettent des éclats de flamme au jour où il les met en ligne, et les lances sont mises en mouvement.

5 Les chars tourbillonnent dans les rues, bondissent à travers les places; à les voir, on dirait des torches, ils se précipitent comme des éclairs.

6 Il s'en rapporte à ses braves: ils trébuchent dans leur marche, se hâtent vers les remparts de la ville, et on prépare l'abri couvert.

7 Les portes protégées par les cours d'eau sont enfoncées et le palais en est atterré.

8 Houzab [la reine] est tirée de sa cachette et emmenée, tandis que ses servantes poussent des soupirs, telles des colombes qui gémissent, et se frappent la poitrine.

9 Or, Ninive était de tout temps comme un réservoir plein d'eau; et maintenant ils fuient! "Arrêtez! Tenez bon!" Mais personne ne se retourne.

10 Pillez de l'or! Pillez de l'argent! Infinis sont les trésors: c'est toute une richesse de vases précieux!

11 Tout est pillé, dépouillé, ravagé! Les cœurs se sentent défaillir, les genoux vacillent, tous les reins sont saisis de tremblement, tous les visages se couvrent de pâleur.

12 Qu'est-il advenu de ce repaire de lions, où se gorgeaient les lionceaux, où se rencontraient lion, lionne et lionceau, que personne n'osait troubler?

13 Le lion déchirait la proie pour ses petits, il l'étranglait pour ses lionnes; il remplissait ses antres de victuailles et ses tanières de bêtes mises en pièces.

14 Voici, je m'apprête contre toi, dit l'Éternel-Cebaot: je brûlerai tes chars dans un nuage de fumée; tes lionceaux, le glaive les dévorera. Je mettrai fin à tes rapines sur la terre, et l'on n'entendra plus la voix de tes hérauts.

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CHAPITRE 3

✦

1 Malheur à toi, ville de sang, qui n'es que mensonge, qui es remplie de violence et ne cesses de faire des victimes!

2 On entend le fouet qui claque, les roues qui tournent avec fracas, les chevaux qui galopent, et les chars qui bondissent.

3 Les cavaliers s'élancent, les épées flamboient, les lances étincellent: une multitude de tués! Un monceau de cadavres! Des morts à perte de vue! On bute contre leurs corps!

4 Voilà le fruit des nombreuses débauches de la courtisane, si séduisante de grâce, si experte en sorcelleries, qui perdait les peuples par ses débauches et les nations par ses magies!

5 Voici, je m'apprête contre toi, dit l'Éternel-Cebaot, je vais rabattre la traîne de ta robe sur ton visage, montrant ainsi ta nudité aux nations, ta honte aux royaumes.

6 Et je jetterai sur toi des ordures, je te rendrai méprisable et te donnerai en spectacle.

7 Et il arrivera que quiconque te verra s'écartera de toi en disant: "Ninive est ruinée!" Qui te plaindra? Où trouver des consolateurs pour toi?

8 Vaux-tu mieux que No-Ammon, qui trônait parmi les bras du Nil, entourée d'une ceinture d'eau et ayant une mer comme rempart, une mer pour mur de défense?

9 L'Ethiopie ainsi que l'Égypte était pour elle une force immense, Pout et les Lybiens étaient ses auxiliaires.

10 Pourtant, elle aussi a pris le chemin de l'exil, emmenée en captivité; elle aussi a vu ses petits enfants écrasés à tous les coins de rue, ses notables répartis par le sort, et tous ses grands chargés de chaînes.

11 Toi également, tu seras atteinte par l'ivresse, prise de défaillance; toi également, tu chercheras un refuge contre l'ennemi.

12 Toutes tes forteresses seront comme des figuiers chargés de primeurs: secouez-les et elles tombent dans la bouche de qui veut manger.

13 Vois, les gens de guerre qui peuplent tes murs, ce sont des femmes; les portes de ton pays s'ouvrent comme d'elles-mêmes à tes ennemis, le feu consume tes verrous.

14 Puise de l'eau en vue du siège! Renforce tes citadelles! Entre dans la terre glaise, piétine l'argile, consolide le four à briques!

15 Là, le feu te consumera, le glaive en finira de toi, comme une nuée de hannetons il te dévorera, eusses-tu une population dense comme les hannetons, serrée comme les sauterelles.

16 Tu possédais des marchands plus nombreux que les étoiles du ciel: [ils disparaissent], tels les hannetons qui ouvrent les ailes et s'envolent.

17 Tes seigneurs sont comme des sauterelles, tes officiers comme un essaim de locustes qui se posent dans les haies par un jour de froidure: le soleil darde ses rayons, elles déguerpissent, et personne ne connaît l'endroit où elles sont allées.

18 Tes pâtres sommeillent, ô roi d'Achour, tes braves demeurent immobiles. Tes gens sont dispersés sur les montagnes, et personne pour les rassembler!

19 Il n'est point de calmant pour ta blessure, ton mal est incurable. Tous ceux qui apprennent ton sort battent des mains à ton sujet; car contre qui ta malice ne s'est-elle constamment donné carrière?

Une Sacra · édition 1 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0